

CANUM, es (Maó, Men. 8, h-1)

Antoni Ramis¹⁹ ho doc. en el segle XVI amb el nom *Rafal Canum*.

Clàssic amb els sentits de «réchaud chaufferette fourneau» 'escalfeta, fogonet'. També ho registra el nostre Ramon Martí.

Segons Dozy²⁰ a Egipte i a Algèria és un braser o fogonet de terrissa usat pels pobres per cuinar i escalfar-se.

L'espanyol Aben Pasqual, l'usa amb el sentit d'estufa, explicant que el filòsof Aben Said, de Toledo, en els mesos de novembre, desembre i gener ensenyava els seus deixebles en una cambra on hi havia un *kānūm*, o estufa.

«Pan cozido so la ceniza», es deia *khubz al kānūn* (segons l'escriptor moro murcià Xecurí), o bé *kānūniya* (Pedro de Alcalá).

Com que *khubz* és 'pa', això vol dir que *kanum* significa 'fogonet per coure pa', 'estufa', 'braser', etc.

L'intercanvi de *-m* i *-n* és una confusió normal que feia l'àrab vulgar d'Espanya,²¹ i el canvi invers de la *n* en *m* era per ultracorrecció, com en el mot *magatzem* provinent de *mağzen*.

CANUTELLS, es (Maó, Men. 11, g-9)

Antoni Ramis («Noticias», 1829, iv, p. 49) els doc. l'any 1434.

Essent el nom d'una cala que no acaba d'ésser un fondejador perfecte²² el seu nom ha de venir de *Cal-ot-ell*, derivat de *cala* com el mall. *caló* o *calleta*, amb la primera *l* dissimilada en *n*.

CANYAMEL (Capdepera, Mall. 22, d-7)

Nom d'una antiga i famosa torre de defensa, d'una possessió, d'un torrent i d'una platja.

Sota la més gran reserva, Coromines crida l'atenció sobre la possibilitat

19. Antoni RAMIS I RAMIS, *Noticias...*, fasc. IV (1829).

20. Reinhart DOZY, *Supplément aux Dictionnaires Arabes* (Leyden 1881), vol. II, p. 491 A.

21. Joan COROMINES, *Entre dos llenguatges* (Barcelona, Curial, 1976-1977), vol. III, pp. 104 i 158.

til, p. 43.

22. Miquel BARBER BARCELÓ, *Apuntes para un derrotero menorquín destinado a embarcaciones menores*, «Revista de Menorca» (Maó 1964), p. 20.